

# Z m l u v a

č. 400/3908-0004/2012

## o poskytnutí dotácie na platby poistného

v zmysle § 10 v spojení s § 21 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 319/2011 Z. z. o podpore podnikania v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov v spojení so zákonom č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov a zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o štátnej pomoci pre malé a stredné podniky pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 v spojení s Prílohou I nariadenia Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) v zmysle Schémy štátnej pomoci na platby poistného v znení Dodatku č. 3 – číslo schémy SA.34772(2012/XA)

(ďalej len „zmluva“)

**Poskytovateľ pomoci:** **Pôdohospodárska platobná agentúra**  
sídlo: Dobrovičova 12, 815 26 Bratislava 1  
IČO: 30 794 323  
štatutárny orgán: MVDr. Stanislav Grobár, generálny riaditeľ  
zastúpený Ing. Ľubomírom Partíkom,  
výkonným riaditeľom  
rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 473/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov s pôsobnosťou podľa zákona č. 543/2007 Z. z.

bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava  
číslo účtu:  
výdavkový: 7000071142/8180  
príjmový: 7000155151/8180  
7000156568/8180

(ďalej len „PPA“)

**Príjemca:** **FirstFarms Agra M s.r.o**  
Sídlo: Kozia 2243, 901 13 Malacky  
Štatutárny zástupca: Per Villumsen, konateľ  
IČO: 34122087  
IČ DPH: SK 2020358263  
Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.  
Číslo účtu:  
Zapísaný v OR: Okresného súdu Bratislava I  
Č. vložky a oddiel: 13205/B, Sro

Evidenčné číslo žiadosti: 400/3908-0004/2012

(ďalej len „**príjemca**“)

## **Článok I.**

### **Predmet zmluvy a účel pomoci**

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi PPA ako vykonávateľom štátnej pomoci podľa Schémy štátnej pomoci na platby poistného v znení Dodatku č. 3, číslo schémy SA.34772(2012/XA) (ďalej len „schéma“) a príjemcom pri poskytnutí dotácie na platby poistného (ďalej len „dotácia“) zo strany PPA na účet príjemcu podľa

§ 10 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 319/2011 Z. z. o podpore podnikania v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka (ďalej len „nariadenie č. 319/2011“) v zmysle schémy.

2. Účelom poskytnutia dotácie je úhrada časti poistného príjemcovi podľa čl. 12 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006.
3. Forma pomoci: priama nenávratná neinvestičná dotácia.

## **Článok II.**

### **Termín plnenia**

1. PPA sa zaväzuje vyplatiť príjemcovi dotáciu v termíne do 31.12.2012.

## **Článok III.**

### **Výška dotácie**

1. PPA sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi dotáciu maximálne v sume: 16 765,88 EUR (slovom: šesťnásťtisícšesťdesiatpäť EUR a osemdesiatosem eurocentov), a to na príjemcov účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
2. Dotácia je zložená z časti dotácie poskytnutej :
  - a) v zmysle § 10 ods. (2) pís. b, bod 2. nariadenia č. 319/2011, ktorej vstupné hodnoty pre výpočet a priznanie sú:
    - predpokladané oprávnené náklady: 44 052,01 EUR
    - výška požadovanej časti dotácie: 22 026,01 EUR

- intenzita časti dotácie: 32,93%
- koeficient prepočtu: 0,6586837186005
- výška priznanej časti dotácie: 14 508,17 EUR

PPA vyplatí finančné prostriedky pre túto časť dotácie maximálne do výšky priznanej časti dotácie uvedenej v tomto bode zmluvy. PPA je oprávnená krátiť výšku priznanej časti dotácie v závislosti od skutočne vynaložených a riadne preukázaných nákladov na platby poistného v rámci tohto bodu.

b) v zmysle § 10 ods. (2) pís. c nariadenia č. 319/2011, ktorej vstupné hodnoty pre výpočet a priznanie sú:

- predpokladané oprávnené náklady: 30 363,17 EUR
- výška požadovanej časti dotácie: 12 145,27 EUR
- intenzita časti dotácie: 7,44%
- koeficient prepočtu: 0,1858924218545
- výška priznanej časti dotácie: 2 257,71 EUR

PPA vyplatí finančné prostriedky pre túto časť dotácie maximálne do výšky priznanej časti dotácie uvedenej v tomto bode zmluvy. PPA je oprávnená krátiť výšku priznanej časti dotácie v závislosti od skutočne vynaložených a riadne preukázaných nákladov na platby poistného v rámci tohto bodu.

#### **Článok IV.**

##### **Všeobecné povinnosti príjemcu**

1. Príjemca sa zaväzuje po celú dobu platnosti zmluvy plniť povinnosti z nej vyplývajúce a dodržiavať legislatívu EÚ a všeobecne záväzné právne predpisy SR.
2. Príjemca sa zaväzuje zabezpečiť hospodárne, efektívne a účinné vynakladanie prostriedkov z poskytnutej dotácie v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004“).
3. Dotáciu je príjemca povinný použiť v zmysle § 10 nariadenia č. 319/2011 v spojení so schémou, v súlade so zákonom č. 523/2004 a s článkom I. tejto zmluvy.
4. Príjemca vyhlasuje, že je oprávneným príjemcom v zmysle časti E.2. schémy a splnil podmienky poskytnutia pomoci uvedené v časti I.1., I.2. a I.3. schémy.
5. Príjemca je povinný, ak tak ešte neurobil, predložiť PPA potvrdenie o uhradení predpísaného poistného do 31. októbra rozpočtového roka.
6. Príjemca čerpá poskytnutú dotáciu z osobitného účtu, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

7. Prijemca je povinný viesť poskytnutú dotáciu na osobitnom účte v banke alebo v pobočke zahraničnej banky, uvedenom v záhlaví tejto zmluvy.
8. Prijemca zúčtuje poskytnutú dotáciu PPA podľa § 8a ods. 7 zákona č. 523/2004 v termíne do 15. marca nasledujúceho rozpočtového roka po roku, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá a súčasne v tomto termíne vráti na príjmový účet PPA č. 7000155151/8180 nevyčerpané prostriedky vyplývajúce z finančného zúčtovania.
9. V prípade, že prijemca pripravuje zmenu právnej formy alebo prevod majetku na iný subjekt v dobe pred vyplatením dotácie na účet prijemcu, je povinný požiadať PPA o predchádzajúci súhlas na vykonanie zmeny. Základnou podmienkou na udelenie súhlasu na preregistráciu prijemcu je, že nástupnícky subjekt je právnym nástupcom pôvodného prijemcu a prešli naň všetky práva a záväzky pôvodného prijemcu.
10. Prijemca, ktorý porušil finančnú disciplínu podľa § 31 zákona č. 523/2004 alebo zmluvne dohodnuté podmienky, je povinný odvieť neoprávnene použitú alebo zadržanú sumu prostriedkov do štátneho rozpočtu, zároveň je povinný zaplatiť do príslušného rozpočtu penále vo výške 0,1 % z neoprávnene použitej alebo zadržanej sumy za každý aj začatý deň omeškania s úhradou odvodu alebo za každý aj začatý deň neoprávneneho použitia poskytnutých prostriedkov, v súlade so zákonom č. 523/2004.
11. Kontrolu neoprávneneho použitia alebo zadržovania poskytnutých prostriedkov štátneho rozpočtu vykonáva kontrolný orgán oprávnený na výkon kontroly. Prijemca je povinný na žiadosť orgánu oprávneného na výkon kontroly preukázať účel použitia dotácie poskytnutej zo štátneho rozpočtu listinnými dôkazmi, ktorých obsah dokazuje skutočnosť vzťahujúcu sa na použitie dotácie. Prijemca v súlade s § 19 zákona č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“) umožní Ministerstvu pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR a PPA vykonanie kontroly použitia pomoci, oprávnenosti vynaložených nákladov a dodržiavanie podmienok poskytnutia pomoci.
12. Následnú finančnú kontrolu na základe zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov vykonáva príslušná Správa finančnej kontroly, ktorá ukladá odvod a penále z neoprávnene použitých alebo zadržovaných finančných prostriedkov štátneho rozpočtu. Sumu v stanovenom termíne odvedie prijemca na číslo účtu uvedené v rozhodnutí.
13. Prijemca je povinný umožniť Ministerstvu financií SR overiť skutočnosť spojené s vykonaním vládneho auditu poskytnutia pomoci. V prípade zistenia Ministerstva financií SR, že pomoc sa poskytuje v rozpore so zákonom o štátnej pomoci, oznámi túto skutočnosť bezodkladne PPA, ktorá je povinná okamžite pozastaviť ďalšie poskytovanie pomoci.
14. Prijemca je povinný uchovať doklady týkajúce sa poskytnutej dotácie počas 10 rokov od dátumu prijatia dotácie.
15. Prijemca sa zaväzuje vytvoriť zamestnancom kontrolného orgánu vykonávajúcemu kontrolu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly a poskytne im potrebnú súčinnosť a všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa realizácie dotácie.

16. Prijemca sa zaväzuje vo všetkých dokumentoch, ktoré je na základe zmluvy povinný predkladať PPA, uvádzať platné, úplné a pravdivé informácie.
17. Prijemca sa zaväzuje v lehote do troch pracovných dní od vzniku predmetnej skutočnosti (s preukázateľným doručením) informovať PPA o:
  - a) každej zmene identifikačných údajov príjemcu vrátane právneho nástupníctva,
  - b) správnom, súdnom, exekučnom alebo inom konaní, ktoré súvisí s predmetom plnenia zmluvy,
  - c) vyhlásení konkurzu alebo začatí reštrukturalizačného konania na majetok príjemcu, vstupe príjemcu do likvidácie.
18. Prijemca sa zaväzuje v lehote do pätnástich pracovných dní od vzniku predmetnej skutočnosti písomne (s preukázateľným doručením) informovať PPA o všetkých ďalších skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na riadne plnenie zmluvy.

## **Článok V.**

### **Osobitné ustanovenia**

1. Vykonávanie kontroly pomoci vychádza z nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999, ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (ďalej len „nariadenie Rady č. 659/1999“) a zo zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o finančnej kontrole“).
2. PPA poskytne príjemcovi dotáciu, ak:
  - a) má vysporiadané finančné vzťahy so štátnym rozpočtom a
  - b) nie je voči nemu vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku a
  - c) nie je voči nemu vedený výkon rozhodnutia a
  - d) neporušil v predchádzajúcich troch rokoch zákaz nelegálneho zamestnávania v zmysle zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní v znení neskorších predpisov a
  - e) nemá evidované nedoplatky poisťného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie.
3. PPA je oprávnená v zmysle § 10 zákona o finančnej kontrole vykonať u príjemcu pred uskutočnením finančnej operácie priebežnú finančnú kontrolu. Ak bude u príjemcu vykonaná PPA priebežná finančná kontrola, dotácia mu bude vyplatená na základe výsledku tejto kontroly.
4. Ak príjemca poruší zákaz nelegálneho zamestnávania štátnych príslušníkov tretích krajín podľa zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní v znení neskorších predpisov, je povinný vrátiť dotáciu poskytnutú v období 12 mesiacov predchádzajúcich dňu nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania, a to do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.

5. Ministerstvo financií SR môže v zmysle § 27 zákona o štátnej pomoci, v prípade porušenia povinností uvedených v čl. IV. ods. 15., uložiť príjemcovi pokutu.
6. Európska komisia je podľa čl. 22 nariadenia Rady č. 659/1999 oprávnená kontrolovať poskytnutie pomoci podľa schémy, a za tým účelom je oprávnená overiť si potrebné skutočnosti u príjemcu. Príjemca je povinný umožniť toto overenie.
7. Táto zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 211/2000“).
8. Zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade nezverejnenia zmluvy do troch mesiacov od jej uzavretia platí v zmysle ustanovenia § 47a ods. 4 Občianskeho zákonníka, že k uzavretiu zmluvy nedošlo.
9. PPA je povinná zabezpečiť súlad zverejnenej zmluvy so skutočným stavom. V prípade akýchkoľvek odlišností identifikovaných medzi zverejnenou verziou zmluvy a uzatvorenou podpísanou zmluvou platí, že nezverejnené ustanovenie zmluvy nenadobúda účinnosť a pre zmluvné strany z neho neplynú (až do dodatočného zverejnenia opomenutých častí zmluvy) žiadne účinky. Uvedené platí aj napriek skutočnosti, že nezverejnená informácia je obsiahnutá v uzatvorenej podpísanej zmluve o poskytnutí dotácie.

## **Článok VI.**

### **Ukončenie zmluvy**

1. Záväzky zo zmluvy zanikajú splnením povinnosti príjemcu uvedenej v čl. IV. ods. 8, najneskôr však 31.03.2013, s výnimkou ustanovenia čl. IV. ods. 11. a ods. 14. tejto zmluvy, kde záväzky zo zmluvy zanikajú po uplynutí 10 rokov od poskytnutia platby .
2. K ukončeniu zmluvy pred uplynutím doby trvania záväzkov zo zmluvy môže dôjsť:
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán; dohoda zo strany PPA je možná, iba ak sú vzájomné finančné záväzky zmluvných strán vysporiadané, prípadne zo strany PPA nebol finančný príspevok vyplatený;
  - b) odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán v zmysle ustanovenia § 344 a nasl. Obchodného zákonníka.
3. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom preukázateľného doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od zmluvy je spojené s povinnosťou príjemcu vrátiť PPA celú vyplatenú dotáciu vrátane penále. Ustanovenia Obchodného zákonníka o náhrade škody týmto nie sú dotknuté.
4. Za porušenie zmluvy podstatným spôsobom sa považuje:
  - a) porušenie nasledovných ustanovení zmluvy: čl. IV. ods. 1., 2., 3., 4., 5., 7., 8., 9., 11., 13., 14., 15., 16., 17., 18.;
  - b) ak sa po uzatvorení zmluvy preukáže, že bola uzatvorená na základe nepravdivých, nesprávnych alebo neúplných údajov, predložených PPA zo strany príjemcu.

5. Prijemca berie na vedomie, že každé porušenie zmluvy zo strany príjemcu PPA považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z a môže mať za následok príslušné sankcie (ukončenie zmluvy, vrátenie vyplatenej dotácie vrátane penále, posudzovanie trestnoprávnej zodpovednosti).
6. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzky zo zmluvy zanikajú dňom vstupu príjemcu do likvidácie, ako aj dňom vyhlásenia konkurzu na majetok príjemcu, ak k vstupu príjemcu do likvidácie a k vyhláseniu konkurzu došlo v období do vyplatenia dotácie.

## **Článok VII.**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. V zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
2. V prípade sporu, týkajúceho sa nezverejňovaných údajov uvedených v tejto zmluve, sa bude postupovať podľa rovnopisu tejto zmluvy uloženej u PPA.
3. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, podpísaného zmluvnými stranami. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.
4. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcoch zmluvných strán.
5. Zmluva je vyhotovená v 3 exemplároch, z ktorých PPA dostane dve vyhotovenia a príjemca jedno vyhotovenie.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.
7. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

Za poskytovateľa dňa:

Za príjemcu dňa:

.....  
MVDr. Stanislav Grobár, generálny riaditeľ  
zastúpený Ing. Ľubomírom Partikom,  
výkonným riaditeľom  
Pôdohospodárska platobná agentúra

.....  
Per Villumsen  
konateľ